


DE AT CH **Gebrauchsanleitung**
Spannungsprüfer (200 bis 250 V~)

Zum Feststellen von Wechselspannung.

Die auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen.

Verwahren Sie diese Gebrauchsanleitung zum späteren Gebrauch auf und geben Sie diese mit dem Spannungsprüfer weiter.

 **ACHTUNG! Lebensgefahr durch Stromschlag!**

- Den Spannungsprüfer nur zum Prüfen von Spannung benutzen.
- Den Spannungsprüfer ausschließlich im Spannungsbereich von 200 bis 250 Volt ~ benutzen.
- Schadhafte Spannungsprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.
- Den Spannungsprüfer nur im Trockenen benutzen.
- Der Spannungsprüfer darf unter Einwirkung von Niederschlägen, z.B. Tau oder Regen nicht benutzt werden.

 **ACHTUNG! Den Spannungsprüfer niemals als Schraubendreher an unter Spannung stehenden Anlageteilen benutzen.**

Vor jeder Anwendung:

1. Isolierungsmantel des Spannungsprüfers auf Beschädigungen prüfen. Beschädigten Spannungsprüfer nicht verwenden.
2. Funktion der Glimmlampe des Spannungsprüfers an einer angeschlossenen Steckdose prüfen. Beschädigten oder funktionsgestörten Spannungsprüfer entsorgen.

 **WARNUNG! Das Nichtwahrnehmen der Leuchtanzeige garantiert keine Spannungsfreiheit.**

Durch folgende Faktoren kann die Wahrnehmbarkeit der Leuchtanzeige beeinträchtigt werden:

- Ungünstige Beleuchtungsverhältnisse, z.B. bei Sonnenlicht
- Temperaturen außerhalb des Bereiches von -10 °C bis +50 °C
- Frequenzen außerhalb des Bereiches von 50 bis 500 Hz
- Ungünstige Standorte wie z.B. auf Holztrittleitern, isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen

Um festzustellen, ob eine Wechselspannung anliegt, folgende Schritte ausführen:

1. Halten Sie die Spitze des Spannungsprüfers an einen Kontakt der elektrischen Leitung und
2. berühren Sie das andere Ende des Spannungsprüfers mit einem Finger.

Liegt Wechselspannung an, leuchtet die Glimmlampe.

Spannungsprüfer entsorgen

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Sollte der Spannungsprüfer einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll, z. B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils, abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden. Deswegen sind Elektrogeräte mit dem hier abgebildeten Symbol gekennzeichnet.

Instructions for use

Voltage tester, MSP250

GB IE NI Instructions for use
Voltage tester, MSP250

DK Brugsanvisning
spændingstester, MSP250

FR BE Mode d'emploi du détecteur de
tension, MSP250

NL BE Gebruiksaanwijzing
spanningstester, MSP250

DE AT CH Gebrauchsanleitung
Spannungsprüfer, MSP250



/// PARKSIDE®

60

IAN 367046_2010

for EU market: Conmetall Meister GmbH,
Oberkamper Str. 39, DE-42349 Wuppertal,
GERMANY; for GB market: Lidl Great
Britain Ltd, Lidl House, 14 Kingston Road,
Surbiton, KT5 9NU; WU3383411-8

(GB) (IE) (NL) **Instructions for use Voltage tester (200 to 250 V~)**

To measure alternating current

The voltage values specified on the device are nominal values.

Please store this operating instructions sheet for future reference, and pass it on when you give away the voltage tester.

CAUTION! Danger to life due to electric shock!

- The voltage tester should be used only to detect voltage.**
- Only use the device for the voltage range from 200 to 250 V a.c.**
- A faulty voltage tester with obviously compromised operation and/or safety should not be used.**
- The voltage tester should only be used in a dry surrounding.**

- The voltage tester may not be used in wet environment, e.g. vapour or rain.**

CAUTION! Never use the voltage tester as a screwdriver on live parts of an installation.

Prior to each use:

- Check the insulating sleeve of the voltage tester for damage; do not use it if it is damaged.
- Check whether the lamp on the voltage tester lights up by using a connected socket. Dispose of a damaged or defective voltage tester.

WARNING! The fact that the display light is not visible does not guarantee the absence of voltage.

The following factors may affect your ability to see the display light:

- Unfavourable lighting conditions, for example, sunshine
- Temperatures outside the range of -10 °C to +50 °C
- Frequencies outside the range of 50 to 500 Hz
- Unfavourable location, for example, on wooden ladders, insulating floor and on improperly earthed alternating current mains

To test whether alternating current is present, carry out the following steps:

- Hold the tip of the voltage tester against a contact of an electrical cable and
 - Touch the other end of the voltage tester with one finger
- If alternating current is present, the lamp will light up.

Disposing of the voltage tester

Old devices must not be disposed of with household waste!

If the voltage tester can no longer be used, every user is required by law to dispose of old devices separately from their household waste, e.g. at a collection point in his community/borough. This ensures that old devices are recycled in a professional manner and also rules out negative consequences for the environment. For this reason, electrical equipment is marked with the symbol shown here.

(DK) **Brugsanvisning spændingstester (200 til 250 V~)**

Til konstatering af vekselspænding.

De på spændingstesteren anførte spændinger er nominelle spændinger.

Opbevar denne brugsanvisning til senere brug og giv den videre sammen med spændingstesteren.

OBS! Livsfare på grund af elektrisk stød!

- Brug kun spændingstesteren i test af spænding.**
- Spændingstester må udelukkende benyttes i spændingsområdet fra 200 til 250 Volt ~.**
- Defekte spændingstestere, hvor funktion og/eller sikkerhed øjensynligt er påvirket, må ikke bruges.**
- Spændingstester må kun benyttes på tørt sted.**
- Spændingstesteren må ikke bruges, hvis den udsættes for nedbør, f.eks. dug eller regn.**

OBS! Brug aldrig spændingstesteren som skruetrækker på strømførende anlægsdele.

Indne hver brug:

- Isoleringsmateriale på spændingstester kontrolleres for skader. Skadet spændingstester må ikke benyttes.
- Funktion af glimlampe kontrolleres på stikkontakt. Skadet eller fejlbehæftet spændingstester skal bortskaffes.

ADVARSEL! En ikke lysende glimlampe er ingen garanti for spændingsfrihed.

Ved følgende faktorer kan synligheden af lampen være påvirket:

- Ugunstige lysforhold, f.eks. ved sollys
- Temperaturer udenfor området fra −10 °C til +50 °C
- Frekvenser udenfor området fra 50 til 500 Hz
- Ugunstige steder, som f.eks. ved stiger med trætrin eller isolerende gulvbelægninger og i ikke driftsmæssigt jordede vekselspændingsnet

For at konstatere, om der foreligger en vekselspænding, udføres følgende:

- Hold spændingstesterens spids på den elektriske lednings kontakt og
- Berør den anden ende af spændingstesteren med en finger.

Foreligger der vekselspænding, lyser glimlampen.

Bortskaffelse af spændingstesteren

Gamle apparater må IKKE komme i husholdningsaffaldet!

Når spændingstesteren er udtjent, er enhver forbruger lovbestemt forpligtet til at aflevere gamle apparater adskilt fra husholdningsaffaldet på et samlested i dennes kommune / bydel. Således garanteres det, at udtjente apparater bliver korrekt genanvendt og negative virkninger på miljøet undgås. Derfor er elektriske apparater mærket med det her viste symbol.

(FR) (BE) **Mode d’emploi du détecteur de tension (200 à 250 V~)**

Pour la détection de tension alternative.

Les tensions indiquées sur le détecteur de tension sont des tensions nominales.

Veillez conserver ce mode d’emploi en vue de son utilisation ultérieure et le remettre avec le détecteur de tension à un éventuel prochain propriétaire.

ATTENTION ! Danger de mort par décharge électrique !

- N’utiliser le détecteur de tension que pour détecter une tension.**
- N’utiliser le détecteur de tension qu’à une plage de tensions comprise entre 200 et 250 Volt ~.**
- Ne plus utiliser les détecteurs de tension présentant des dommages et dont le fonctionnement et/ou la sécurité sont entravés.**
- N’utiliser le détecteur de tension que dans un milieu sec.**
- Ne pas utiliser le détecteur de tension sous l’influence de précipitations, rosée ou pluie par ex.**

ATTENTION ! Ne jamais utiliser le détecteur de tension comme tournevis sur des composants d’installations sous tension.

Avant toute utilisation :

- Contrôler si la gaine isolante du détecteur de tension présente des endommagements. Ne pas utiliser les détecteurs de tension endommagés.
- Contrôler le fonctionnement de la lampe témoin du détecteur de tension sur une prise de courant raccordée. Évacuer les détecteurs de tension endommagés ou dont le fonctionnement est perturbé.

AVERTISSEMENT ! Le fait de ne pas percevoir l’affichage lumineux ne garantit pas l’absence de tension.

La perception de l’affichage lumineux peut être altérée par les facteurs suivants :

- conditions d’éclairage défavorables, par ex. lumière du soleil
- températures en dehors de la plage de −10° C à +50° C
- fréquences en dehors de la plage de 50 à 500 Hz
- emplacements défavorables, par ex. échelles en bois, revêtements de sol isolants et réseaux de tension alternative non correctement mis à la terre

Pour détecter l’existence d’une tension alternative, effectuer les opérations suivantes :

- tenez la pointe du détecteur de tension sur un contact du câble électrique et
- touchez du doigt l’autre extrémité du détecteur de tension.

La lampe témoin s’allume en présence d’une tension alternative.

Éliminer le testeur de tension

Les appareils usagés ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères !

Si le testeur de tension ne peut plus être utilisée, chaque consommateur est légalement obligé d’éliminer les appareils usagés séparément des ordures ménagères, par exemple dans un point de collecte dans sa commune ou son quartier. Ceci permet de garantir que les appareils usagés sont recyclés correctement et d’éviter les effets négatifs sur l’environnement. C’est pour cette raison que les appareils électriques portent le symbole présenté ici.

(NL) (BE) **Gebruiksaanwijzing spanningstester (200 tot 250 V~)**

Om wisselspanning vast te stellen.

De op de spanningzoeker aangegeven spanningen zijn nominale spanningen.

Sla deze gebruiksaanwijzing op om haar later te gebruiken en geef deze door met de spanningzoeker.

OPGELET! Levensgevaar door stroomstoot!

- De spanningzoeker uitsluitend voor het testen van spanning gebruiken.**
- De spanningzoeker uitsluitend in het spanningsbereik van 200 tot 250 Volt ~ gebruiken.**
- Defecte spanningzoekers die qua functie en/of veiligheid schade hebben opgelopen, mogen niet worden gebruikt.**
- De spanningzoeker uitsluitend droog gebruiken.**
- De spanningzoeker mag bij inwerking van neerslag, bv. dauw of regen, niet worden gebruikt.**

OPGELET! De spanningzoeker nooit gebruiken als schroevendraaier bij installatieonderdelen die onder spanning staan.

Voorafgaand aan elk gebruik:

- Isolatiemantel van de spanningzoeker controleren op beschadigingen. Beschadigde spanningzoeker niet gebruiken.
- Functie van de glimlamp van de spanningzoeker testen bij een aangesloten stekkerdoos. Beschadigde of qua functie gestoorde spanningzoeker wegwerpen.

WAARSCHUWING! Als de verklikkerlamp niet oplicht, garandeert dit niet dat er geen spanning is.

Door de volgende factoren kan de waarneembaarheid van de verklikkerlamp nadelig worden beïnvloed:

- ongunstige verlichtingsomstandigheden, bv. bij zonlicht
- temperaturen buiten het bereik van −10 °C tot +50 °C
- frequenties buiten het bereik van 50 tot 500 Hz
- ongunstige locaties zoals bv. op ladders met houten sporten, isolerende vloerbedekkingen en in niet bedrijfsmatig gearde wisselspanningnetten

Voer de volgende stappen uit om vast te stellen of er wisselspanning is:

- Houd de punt van de spanningzoeker tegen een contact van de elektriciteitsleiding en
- Raak het andere uiteinde van de spanningzoeker met een vinger aan.

Als er wisselspanning is, brandt de glimlamp.

Spanningstester verwijderen

Oude apparaten mogen niet bij het huisvuil belanden!

Kan de spanningstester niet meer worden gebruikt, dan is elke consument bij wet verplicht oude apparaten gescheiden van het huisvuil, bijv. bij een inzamelpunt van zijn gemeente/stadsdeel, af te geven. Zo wordt gegarandeerd dat de afgedankte apparaten deskundig worden verwerkt en dat negatieve gevolgen voor het milieu worden vermeden. Daarom zijn elektrische apparaten met het afgebeelde symbool gemarkeerd.